

PRIJEVOD

SPORAZUM**između Europske unije i Republike Čilea o trgovini ekološkim proizvodima**

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „Unija”,

s jedne strane, i

REPUBLIKA ČILE, dalje u tekstu „Čile”,

s druge strane,

zajedno dalje u tekstu „stranke”,

UVIĐAJUĆI svoje dugotrajno i čvrsto partnerstvo utemeljeno na zajedničkim načelima i vrijednostima koje se odražavaju u Sporazumu o pridruživanju između Europske zajednice i njezinih država članica, s jedne strane, i Republike Čilea, s druge strane;

ODLUČNE pridonijeti razvoju i širenju svojih ekoloških sektora otvaranjem novih mogućnosti izvoza;

USTRAJNE u tome da potaknu razvoj trgovine ekološkim proizvodima i uvjere da će se ovim Sporazumom olakšati trgovina ekološki uzgojenim i proizvedenim proizvodima između stranaka;

NASTOJEĆI postići visoku razinu poštovanja načela ekološke proizvodnje, jamstava u pogledu sustava kontrola i integriteta ekoloških proizvoda;

OBVEZUJUĆI se na poticanje regulatorne suradnje o pitanjima povezanim s ekološkom proizvodnjom;

PREPOZNAJUĆI važnost uzajamnosti i transparentnosti u međunarodnoj trgovini u korist svih dionika;

VODEĆI računa o tome da se Sporazumom Svjetske trgovinske organizacije (WTO) o tehničkim preprekama trgovini potiče članove WTO-a da pozitivno razmotre prihvaćanje tehničkih propisa drugih članica kao ekvivalentnih čak i ako se razlikuju od njihovih, ako su uvjereni da se tim propisima na odgovarajući način ispunjuju ciljevi njihovih vlastitih propisa;

PRIMJEĆUJUĆI da je trajno povjerenje u stalnu pouzdanost postupaka procjene i sustava kontrola druge stranke ključan element takvog prihvaćanja ekvivalentnosti;

TEMELJEĆI se na svojim pravima i obvezama u skladu sa sporazumom kojim se osniva WTO i ostalim multilateralnim, regionalnim i bilateralnim sporazumima i dogovorima čije su stranke;

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.**Svrha**

Svrha ovog Sporazuma jest poticanje trgovine ekološki proizvedenim poljoprivrednim i prehrambenim proizvodima između Unije i Čilea u skladu s načelima nediskriminacije i uzajamnosti.

Članak 2.**Definicije**

Za potrebe ovog Sporazuma primjenjuju se sljedeće definicije:

1. „ekvivalentnost” znači sposobnost različitih zakona i propisa, kao i sustava inspekcije i certifikacije da ostvare iste ciljeve;
2. „nadležno tijelo” znači službena agencija koja je nadležna za zakone i propise navedene u Prilogu III. ili IV. te je odgovorna za provedbu ovog Sporazuma;

3. „kontrolno tijelo” znači tijelo države članice na koju je relevantno tijelo u cijelosti ili djelomično prenijelo svoju nadležnost za inspekcije i certifikaciju u području ekološke proizvodnje u skladu sa zakonima i propisima navedenima u Prilogu III.;
4. „kontrolna ustanova” znači neovisno privatno treće tijelo koje provodi inspekcije i certifikaciju u području ekološke proizvodnje u skladu sa zakonima i propisima navedenima u Prilogu III. ili IV.

Članak 3.

Priznanje ekvivalentnosti

1. U pogledu proizvoda navedenih u Prilogu I. Unija priznaje zakone i propise Čilea navedene u Prilogu IV. kao ekvivalentne svojim zakonima i propisima navedenima u Prilogu III.
2. U pogledu proizvoda navedenih u Prilogu II. Čile priznaje zakone i propise Unije navedene u Prilogu III. kao ekvivalentne svojim zakonima i propisima navedenima u Prilogu IV.
3. U slučaju izmjene, ukidanja, zamjene ili dopune zakona i propisa navedenih u Prilogu III. ili IV. nova pravila smatraju se ekvivalentnima pravilima druge stranke, osim ako se druga stranka tome usprotivi u skladu s postupkom iz stavka 4.
4. Ako smatra da zakoni, propisi ili administrativni postupci i prakse druge stranke više ne zadovoljavaju zahtjeve u pogledu ekvivalentnosti, stranka drugoj stranci upućuje obrazloženi zahtjev za izmjenu relevantnog zakona, propisa ili administrativnog postupka ili prakse te navodi odgovarajući rok za osiguranje ekvivalentnosti koji nije manji od tri mjeseca. Ako nakon isteka tog razdoblja i dalje smatra da zahtjevi u pogledu ekvivalentnosti nisu ispunjeni, predmetna stranka može jednostrano suspendirati priznanje ekvivalentnosti zakona i propisa navedenih u Prilogu III. ili IV. koji se odnose na relevantne proizvode navedene u Prilogu I. ili II.
5. Odluku o jednostranoj suspenziji priznanja ekvivalentnosti zakona i propisa navedenih u Prilogu III. ili IV. koji se odnose na relevantne proizvode navedene u Prilogu I. ili II. moguće je nakon isteka roka za slanje obavijesti od tri mjeseca donijeti i ako jedna stranka nije dostavila informacije propisane stavkom 6. ili se ne slaže sa stručnim pregledom na temelju stavka 7.
6. U pogledu proizvoda koji nisu navedeni u Prilogu I. ili II. te u skladu s člankom 8. stavkom 3. točkom (b), ekvivalentnost na zahtjev jedne od stranaka razmatra zajednički odbor osnovan na temelju članka 8. stavka 1.

Članak 4.

Uvoz i stavljanje na tržište

1. Unija prihvaća uvoz proizvoda navedenih u Prilogu I. na svoje područje i njihovo stavljanje na tržište kao ekoloških proizvoda ako su ti proizvodi u skladu sa zakonima i propisima Čilea navedenima u Prilogu IV. i ako im je priložena potvrda o inspekciji, kako je predviđeno člankom V. Uredbe Komisije (EZ) br. 1235/2008 od 8. prosinca 2008. o detaljnim pravilima za provedbu Uredbe Vijeća (EZ) br. 834/2007 s obzirom na režime za uvoz ekoloških proizvoda iz trećih zemalja, koju je izdalo kontrolno tijelo koje Čile priznaje i koje je naveo Uniji u skladu sa stavkom 3.
2. Čile prihvaća uvoz proizvoda navedenih u Prilogu II. na svoje državno područje i njihovo stavljanje na tržište kao ekoloških proizvoda ako su ti proizvodi u skladu sa zakonima i propisima Unije navedenima u Prilogu III. i ako im je priložena potvrda koju je izdalo kontrolno tijelo ili kontrolna ustanova Unije u skladu s Rezolucije br. 7880 Nacionalne uprave Službe za poljoprivredu i stočarstvo, od 29. studenoga 2011., kojom se utvrđuje minimalni sadržaj certifikata ekoloških proizvoda, u okviru zakona 20.089..
3. Svaka stranka priznaje kontrolna tijela ili kontrolne ustanove koje je druga stranka navela kao nadležne za provođenje relevantnih kontrola u pogledu ekoloških proizvoda koji su obuhvaćeni priznanjem ekvivalentnosti iz članka 3. i za izdavanje potvrde o inspekciji iz stavaka 1. i 2. ovog članka radi njihova uvoza na državno područje druge stranke i stavljanja na njezino tržište.

Stranka uvoznica u suradnji s drugom strankom dodjeljuje kodni broj svim relevantnim kontrolnim ustanovama i kontrolnim tijelima koje je navela druga stranka.

Članak 5.

Označivanje

1. Proizvodi koje jedna stranka uvozi iz druge stranke u skladu s ovim Sporazumom moraju ispunjavati zahtjeve u pogledu označivanja koji su utvrđeni zakonima i propisima druge stranke navedenima u prilogima III. i IV. Ti proizvodi mogu nositi logotip ekoloških proizvoda Unije, logotip ekoloških proizvoda Čilea ili oba logotipa, kako je utvrđeno relevantnim zakonima i propisima, ako ispunjuju zahtjeve u pogledu označivanja za jedan ili oba logotipa.
2. Stranke se obvezuju da će izbjeći svaku zlouporabu izraza koji se odnose na ekološku proizvodnju, uključujući njihovih izvedenica ili umanjena, primjerice „bio” i „eko”, u odnosu na proizvode koji su obuhvaćeni priznanjem ekvivalentnosti iz članka 3.
3. Stranke se obvezuju da će logotip ekoloških proizvoda Unije i logotip ekoloških proizvoda Čilea utvrđen relevantnim zakonima i propisima štititi od svih zlouporaba ili oponašanja. Stranke jamče da se logotip ekoloških proizvoda Unije i logotip ekoloških proizvoda Čilea upotrebljavaju samo za označivanje, oglašavanje ili komercijalne isprave proizvoda koji su u skladu sa zakonima i propisima navedenima u prilogima III. i IV.

Članak 6.

Razmjena informacija

Stranke razmjenjuju sve relevantne informacije o provedbi i primjeni Sporazuma. Konkretno, do 31. ožujka druge godine nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma, a zatim do 31. ožujka svake godine, stranke jedna drugoj šalju:

- izvješće koje sadržava informacije o vrstama i količinama ekoloških proizvoda koji su izvezeni na temelju ovog Sporazuma u razdoblju od siječnja do prosinca prethodne godine i
- izvješće o praćenju i kontrolnim aktivnostima koje provodi nadležno tijelo, postignutim rezultatima i poduzetim korektivnim mjerama u razdoblju od siječnja do prosinca prethodne godine.

Svaka stranka u bilo kojem trenutku i bez odgađanja obavješćuje drugu stranku o:

- svim ažuriranjima popisa svojih nadležnih tijela, kontrolnih tijela i kontrolnih ustanova, uključujući relevantne detalje (osobito adrese i internetske adrese);
- svim planiranim izmjenama ili stavljanjima izvan snage u vezi sa zakonima ili propisima navedenim u prilogima III. i IV., svim prijedlozima za nove zakone ili propise ili svim relevantnim promjenama administrativnih postupaka i praksi povezanih s ekološkim proizvodima navedenima u prilogima I. i II.
- svim donesenim izmjenama ili stavljanjima izvan snage u vezi sa zakonima ili propisima navedenima u prilogima III. i IV., svim novim zakonima ili relevantnim promjenama administrativnih postupaka i praksi povezanih s ekološkim proizvodima navedenim u prilogima I. i II. i
- svim promjenama internetskih adresa određenih u Prilogu V.

Članak 7.

Stručni pregledi

1. Slijedom prethodne obavijesti poslane barem tri mjeseca prije svaka stranka dopušta službenicima ili stručnjacima koje je imenovala druga stranka da provedu stručne preglede na njezinu državnom području kako bi povjerili da relevantna kontrolna tijela i kontrolne ustanove provode kontrole propisane ovim Sporazumom.
2. U mjeri u kojoj im to dopušta mjerodavno nacionalno zakonodavstvo stranke surađuju i uzajamno si pomažu u provođenju stručnih pregleda iz stavka 1. koji mogu obuhvaćati posjete uredima relevantnih kontrolnih tijela i kontrolnih ustanova, pogonima za preradu i certificiranim poslovnim subjektima.

Članak 8.

Zajednički odbor o ekološkim proizvodima

1. Stranke ovime osnivaju Zajednički odbor o ekološkim proizvodima („Zajednički odbor”) koji se sastoji od propisno imenovanih predstavnika Unije, s jedne strane, i predstavnika Vlade Čilea, s druge strane.

2. U okviru Zajedničkog odbora provode se savjetovanja s namjerom da se olakša provedba i postizanje ciljeva ovog Sporazuma.
3. Zadaće su Zajedničkog odbora sljedeće:
 - (a) upravljati ovim Sporazumom, donositi odluke potrebne za njegovu provedbu i dobro funkcioniranje;
 - (b) razmotriti sve zahtjeve jedne stranke za ažuriranje popisa proizvoda iz Priloga I. ili II. ili dodavanje novih proizvoda na taj popis te donijeti odluku o izmjeni Priloga I. ili II. ako je druga stranka priznala ekvivalentnost;
 - (c) poticati suradnju u području zakona, propisa, standarda i postupaka ocjenjivanja sukladnosti u području ekoloških proizvoda, a kako bi to postigao Zajednički odbor razmatra sva ostala tehnička ili regulatorna pitanja povezana s pravilima ekološke proizvodnje i sustavima kontrola s namjerom bolje usklađenosti između zakona, propisa i normi;
 - (d) voditi računa o svim drugim pitanjima povezanim s provedbom ovog Sporazuma.
4. U skladu sa svojim zakonima i propisima stranke provode odluke koje je donio Zajednički odbor na temelju stavka 3. točke (b) i uzajamno se obavješćuju o tome u roku od tri mjeseca od njihova donošenja ⁽¹⁾.
5. Zajednički odbor djeluje na temelju konsenzusa. Odbor donosi svoj poslovnik. Može osnivati pododbore i radne skupine za rješavanje određenih pitanja.
6. Zajednički odbor o svojim odlukama i djelovanju obavješćuje Odbor za norme, tehničke propise i ocjenu sukladnosti osnovan na temelju članka 88. Sporazuma o pridruživanju između Europske zajednice i njezinih država članica, s jedne strane, i Republike Čilea, s druge strane.
7. Zajednički odbor sastaje se jednom godišnje, naizmjenično u Uniji i Čileu, na zajednički utvrđen datum. Ako se obje stranke slože, sastanak Zajedničkog odbora može se održati u obliku videokonferencije ili telekonferencije.
8. Zajedničkim odborom supredsjedaju dvije stranke.

Članak 9.

Rješavanje sporova

Svi sporovi povezani s tumačenjem ili primjenom ovog Sporazuma rješavaju se savjetovanjem između stranaka u okviru Zajedničkog odbora. Stranke u cilju rješavanja spora Zajedničkom odboru dostavljaju sve relevantne informacije koje su potrebne za temeljito ispitivanje spora.

Članak 10.

Povjerljivost

Od predstavnika, stručnjaka i drugih zastupnika stranaka zahtijeva se da, čak i nakon prestanka njihovih dužnosti, ne otkrivaju nikakve informacije dobivene u okviru ovog Sporazuma koje su obuhvaćene obvezom čuvanja poslovne tajne.

Članak 11.

Preispitivanje

1. Ako jedna od stranaka zatraži reviziju ovog Sporazuma, ona dostavlja obrazloženi zahtjev drugoj stranci.
2. Stranke mogu Zajedničkom odboru povjeriti zadaću da razmotri takav zahtjev, i ako je to primjereno, iznese preporuke, posebno u cilju započinjanja pregovora o dijelovima ovog Sporazuma koji se ne mogu promijeniti u skladu s člankom 8. stavkom 3. točkom (b).

Članak 12.

Provedba Sporazuma

Stranke poduzimaju sve korake, općenite ili konkretne, kako bi osigurale usklađenost sa svojim obvezama iz ovog sporazuma. Suzdržavaju se od svih mjera kojima bi se moglo ugroziti postizanje svrhe ovog Sporazuma.

⁽¹⁾ Čile te odluke Zajedničkog odbora provodi na temelju propisa *Acuerdos de Ejecución* u skladu s člankom 54. stavkom 1. četvrtim podstavkom Političkog ustava Republike Čile (*Constitución Política de la República de Chile*).

Članak 13.**Prilozi**

Prilozi ovom Sporazumu čine njegov sastavni dio.

Članak 14.**Teritorijalno područje primjene**

Ovaj se Sporazum primjenjuje s jedne strane na područja na koja se primjenjuje Ugovor o funkcioniranju Europske unije i u skladu s uvjetima utvrđenima u tom Ugovoru te s druge strane na državno područje Čilea.

Članak 15.**Stupanje na snagu i trajanje**

Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana trećeg mjeseca nakon konačne obavijesti svake stranke o dovršenju potrebnih unutarnjih postupaka.

Ovaj se Sporazum sklapa na početno razdoblje od tri godine. Sporazum se neograničeno obnavlja, osim ako Unija ili Čile obavijeste drugu stranku o svojem prigovoru na tu obnovu prije nego što istekne početno razdoblje.

Svaka stranka može uputiti pisanu obavijest drugoj stranci o svojoj namjeri otkazivanja ovog Sporazuma. Otkaz proizvodi učinke tri mjeseca nakon obavijesti.

Članak 16.**Vjerodostojni tekstovi**

Ovaj se Sporazum potpisuje u dva primjerka na engleskom i španjolskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset sedmog travnja dvije tisuće sedamnaeste.

Za Europsku uniju

Za Vladu Republike Čilea

PRILOG I.

Ekološki proizvodi iz Čilea za koje Unija priznaje ekvivalentnost

Oznake i opisi nomenklature Harmoniziranog sustava		Primjedbe
0409	Prirodni med	
06	ŽIVO DRVEĆE I DRUGE BILJKE; LUKOVICE, KORIJENJE I SLIČNO; REZANO CVIJEĆE I UKRASNO LIŠĆE	
Sljedeće oznake iz ovog poglavlja obuhvaćene su samo ako su proizvodi neprerađeni:		
0603	Rezano cvijeće i cvjetni pupoljci vrsta prikladnih za bukete ili za ukras, svježi, osušeni, bojeni, bijeljeni, impregnirani ili drukčije pripremljeni	
0603 90	Ostalo	
0604	Lišće, grane i ostali dijelovi bilja, bez cvjetova ili cvjetnih pupoljaka te trave, mahovine i lišaji, prikladni za bukete ili za ukras, svježi, osušeni, bojeni, bijeljeni, impregnirani ili drukčije pripremljeni	
0604 90	Ostalo	
07	JESTIVO POVRĆE, POJEDINI KORIJENI I GOMOLJI	
08	JESTIVO VOĆE I ORAŠASTI PLODOVI; KORE AGRUMA ILI DINJA I LUBENICA	
09	KAVA, ČAJ, MATE ČAJ* I ZAČINI	* Isključeno
10	ŽITARICE	
11	PROIZVODI MLINSKE INDUSTRIJE; SLAD; ŠKROB; INULIN; PŠENIČNI GLUTEN	
12	ULJANO SJEMENJE I PLODOVI; RAZNO ZRNJE, SJEMENJE I PLODOVI; INDUSTRIJSKO I LJEKOVITO BILJE; SLAMA I STOČNA HRANA	
Sljedeće oznake iz ovog poglavlja isključene su ili ograničene:		
1211	Bilje i dijelovi bilja (uključujući sjeme i plodove), vrsta koje se rabi prvenstveno u parfumeriji, u farmaciji ili za insekticidne, fungicidne ili slične svrhe, svježi, ohlađeni, smrznuti ili osušeni, neovisno jesu li rezani, drobljeni, u prahu ili ne	Obuhvaćeno samo ako je riječ o neprerađenim proizvodima ili prerađenim proizvodima koji se upotrebljavaju kao hrana
1212 21	Morske i ostale alge	Isključeno
1212 21	Prikladne za prehranu ljudi	Isključeno
1212 29	Ostalo	Isključeno
13	ŠELAK; GUME, SMOLE I OSTALI BILJNI SOKOVI I EKSTRAKTI	
Sljedeće oznake iz ovog poglavlja isključene su ili ograničene:		
1301	Šelak; prirodne gume, smole, gume-smole i oleo smole (na primjer balzami)	Isključeno

Oznake i opisi nomenklature Harmoniziranog sustava		Primjedbe
1302	Biljni sokovi i ekstrakti; pektinske tvari, pektinati i pektati; agar-agar i ostale sluzi i zgušnjivači, neovisno jesu li modificirani ili ne, dobiveni od biljnih proizvoda	Obuhvaćeno samo ako je riječ o prerađenim proizvodima koji se upotrebljavaju kao hrana
1302 11	Opijum	Isključeno
1302 19	Ostalo	Isključeno
14	BILJNI MATERIJALI ZA PLETARSTVO; BILJNI PROIZVODI NESPOMENUTI NITI UKLJUČENI NA DRUGOM MJESTU	
15	MASTI I ULJA ŽIVOTINJSKOG ILI BILJNOG PODRIJETLA TE PROIZVODI NJIHOVE RAZGRADNJE; PRERAĐENE JESTIVE MASTI; ŽIVOTINJSKI ILI BILJNI VOSKOVI	
Sljedeće oznake iz ovog poglavlja isključene su ili ograničene:		
1501	Svinjska mast (uključujući salo) i mast peradi, osim onih iz tarifnog broja 0209 ili 1503	Obuhvaćeno samo ako je riječ o prerađenim proizvodima koji se upotrebljavaju kao hrana
1502	Masti od životinja vrste goveda, od ovaca ili koza, osim onih iz tarifnog broja 1503	Obuhvaćeno samo ako je riječ o prerađenim proizvodima koji se upotrebljavaju kao hrana
1503	Stearin od sala, ulje od sala, oleostearin, oleo ulje i ulje od loja, nemulgirani, nemiješani niti na drugi način pripremljeni	Obuhvaćeno samo ako je riječ o prerađenim proizvodima koji se upotrebljavaju kao hrana
1505	Mast od vune i masne tvari dobivene od nje (uključujući lanolin)	Isključeno
1506	Ostale životinjske masti i ulja te njihove frakcije, neovisno jesu li rafinirani ili ne, ali kemijski nemodificirani	Isključeno
1515 30	Ricinusovo ulje i njegove frakcije	Isključeno
1515 90	Ostalo	Za ovo potpoglavlje isključeno je ulje jojobe. Ostali proizvodi obuhvaćeni su samo ako je riječ o prerađenim proizvodima koji se upotrebljavaju kao hrana
1516 20	Biljne masti i ulja ti njihove frakcije	Obuhvaćeno samo ako je riječ o prerađenim proizvodima koji se upotrebljavaju kao hrana
1518	Životinjske ili biljne masti i ulja i njihove frakcije, kuhane, oksidirane, dehidrirane, sumporirane, puhane, polimerizirane zagrijavanjem u vakuumu ili inertnom plinu ili drugačije kemijski modificirani, isključujući one iz tarifnog broja 1516; nejestive mješavine ili pripravci nejestivih životinjskih ili biljnih masti i ulja ili frakcija različitih masti i ulja iz ovog poglavlja, nespomenuti niti uključeni na drugom mjestu	Isključeno
1520	Glicerol, sirovi; glicerolske vode i lužine	Isključeno
1521	Biljni voskovi (osim triglicerida), pčelinji vosak, voskovi od ostalih kukaca i spermaceti, neovisno jesu li rafinirani ili obojeni ili ne	Isključeno, osim biljnih voskova ako je riječ o prerađenim proizvodima koji se upotrebljavaju kao hrana
17	ŠEĆERI I ŠEĆERNI PROIZVODI	
18	KAKAO I PROIZVODI OD KAKAA	
19	PROIZVODI OD ŽITARICA, BRAŠNA, ŠKROBA ILI MLIJEKA; SLASTIČARSKI PROIZVODI	

Oznake i opisi nomenklature Harmoniziranog sustava		Primjedbe
20	PROIZVODI OD POVRĆA, VOĆA, ORAŠASTIH PLODOVA ILI DRUGIH DIJELOVA BILJAKA	
21	RAZNI PREHRAMBENI PROIZVODI	
22	PIĆA, ALKOHOLI I OCAT	
Sljedeće oznake iz ovog poglavlja isključene su ili ograničene:		
2201	Vode, uključujući prirodne ili umjetne mineralne vode i gazirane vode, bez dodanog šećera ili drugih sladila ili aroma; led i snijeg	Isključeno
2202	Vode, uključujući mineralne vode i gazirane vode, s dodanim šećerom ili drugim sladilima ili aromatizirane, te ostala bezalkoholna pića, osim voćnih sokova ili sokova od povrća iz tarifnog broja 2009	Isključeno
2208	Nedenaturirani etilni alkohol s volumnim udjelom alkohola manjim od 80 vol. %; rakije, likeri i ostala alkoholna pića	Obuhvaćeno samo ako je riječ o proizvodima prerađenim iz poljoprivrednih proizvoda i upotrebljavaju se kao hrana
3301	Eterična ulja (bez terpena ili s terpenima), uključujući konkretne i absolute; rezinoidi; ekstrahirane oleosmole; koncentratni eteričnih ulja u mastima, nehlapivim (masnim) uljima, voskovima ili slično, dobiveni ekstrakcijom eteričnih ulja pomoću masti ili maceracijom; terpeni sporedni proizvodi deterpenacije eteričnih ulja; vodeni destilati i vodene otopine eteričnih ulja	Obuhvaćeno samo ako su proizvodi za upotrebu kao hrana

Uvjeti:

Ekološki proizvodi navedeni u ovom Prilogu neprerađeni su poljoprivredni proizvodi proizvedeni u Čileu i prerađeni poljoprivredni proizvodi koji se upotrebljavaju kao hrana koji su prerađeni u Čileu i koji sadržavaju ekološke sastojke proizvedene u Čileu ili uvezene u Čile iz Unije ili treće zemlje u kontekstu režima koji je Unija priznala kao ekvivalentan u skladu s odredbama članka 32. stavka 2. Uredbe Vijeća (EZ) br. 834/2007. od 28. lipnja 2007. o ekološkoj proizvodnji i označivanju ekoloških proizvoda i stavljanju izvan snage Uredbe (EEZ) br. 2092/91.

PRILOG II.

Ekološki proizvodi iz Unije za koje Čile priznaje ekvivalentnost

Oznake i opisi nomenklature Harmoniziranog sustava		Primjedbe
01	ŽIVE ŽIVOTINJE	Proizvodi lova u divljini i ribolova u slobodnim vodama ne smatraju se ekološkim proizvodima.
02	MESO I JESTIVI KLAONIČKI PROIZVODI	Meso i jestivi klaonički proizvodi iz lova u divljini i ribolova u slobodnim vodama isključeni su.
03	RIBE I RAKOVI, MEKUŠCI I OSTALI VODENI BESKRALJEŽNJACI	Ribolov u slobodnim vodama isključen je.
04	MLJEKO I MLJEČNI PROIZVODI; JAJA PERADI I PTIČJA JAJA; PRIRODNI MED; JESTIVI PROIZVODI ŽIVOTINJSKOG PODRIJETLA, NESPOMENUTI NITI UKLJUČENI NA DRUGOM MJESTU	
05	PROIZVODI ŽIVOTINJSKOG PODRIJETLA, NESPOMENUTI NITI UKLJUČENI NA DRUGOM MJESTU	
Sljedeće oznake iz ovog poglavlja isključene su:		
0501	Ljudska kosa, neobrađena, oprana ili neoprana, neovisno je li odmašćena ili ne; otpaci od ljudske kose	
0502	Čekinje domaćih ili divljih svinja; konja ili nerasta i ostala dlaka za izradu četaka; otpaci od tih čekinja ili dlaka	
0502 10	Čekinje domaćih ili divljih svinja i otpaci od tih čekinja	
0502 90	Ostalo	
0505	Kože i ostali dijelovi ptica, s perjem i paperjem, perje i dijelovi perja (neovisno imaju li obrezane rubove ili ne) te paperje, dalje neobrađeni (osim očišćenih, dezinficiranih i obrađenih za konzerviranje); prah i otpaci od perja ili dijelovi perja	
0506	Kosti i srž rogova, neobrađeni, odmašćeni, jednostavno pripremljeni (ali neoblikovani), obrađeni kiselinom ili deželatinizirani; prah i otpaci tih proizvoda	
0507	Bjelokost, kornjačevina, kitova kost i dlake kitove kosti, rogovi, paroši, kopita, nokti, pandže i kljunovi, neobrađeni ili jednostavno pripremljeni, ali neoblikovani; prah i otpaci tih proizvoda	
0510	Siva ambra, kastoreum, cibet i mošus; kantaride; žuč, neovisno je li osušena ili ne; žlijezde i ostali životinjski proizvodi koji se koriste u proizvodnji farmaceutskih proizvoda, svježi, rashlađeni ili zamrznuti ili drugačije privremeno konzervirani	
0511 91	Ostalo	
0511 99	Prirodne spužve životinjskog podrijetla	

Oznake i opisi nomenklature Harmoniziranog sustava		Primjedbe
06	ŽIVO DRVEĆE I DRUGE BILJKE; LUKOVICE, KORIJENJE I SLIČNO; REZANO CVIJEĆE I UKRASNO LIŠĆE	
Sljedeće oznake iz ovog poglavlja obuhvaćene su samo ako su proizvodi neprerađeni:		
0603	Rezano cvijeće i cvjetni pupoljci vrsta prikladnih za bukete ili za ukras, svježi, osušeni, bojeni, bijeljeni, impregnirani ili drukčije pripremljeni	
0603 90	Ostalo	
0604	Lišće, grane i ostali dijelovi bilja, bez cvjetova ili cvjetnih pupoljaka te trave, mahovine i lišaji, prikladni za bukete ili za ukras, svježi, osušeni, bojeni, bijeljeni, impregnirani ili drukčije pripremljeni	
0604 90	Ostalo	
07	JESTIVO POVRĆE, POJEDINI KORIJENI I GOMOLJI	
08	JESTIVO VOĆE I ORAŠASTI PLODOVI; KORE AGRUMA ILI DINJA I LUBENICA	
09	KAVA, ČAJ, MATE ČAJ* I ZAČINI	*Isključeno
10	ŽITARICE	
11	PROIZVODI MLINSKE INDUSTRIJE; SLAD; ŠKROB; INULIN; PŠENIČNI GLUTEN	
12	ULJANO SJEMENJE I PLODOVI; RAZNO ZRNJE, SJEMENJE I PLODOVI; INDUSTRIJSKO ILI LJEKOVITO BILJE; SLAMA I STOČNA HRANA	
Sljedeće oznake iz ovog poglavlja isključene su ili ograničene:		
1211	Bilje i dijelovi bilja (uključujući sjeme i plodove), vrsta koje se rabi prvenstveno u parfumeriji, u farmaciji ili za insekticidne, fungicidne ili slične svrhe, svježi, ohlađeni, smrznuti ili osušeni, neovisno jesu li rezani, drobljeni, u prahu ili ne	Obuhvaćeno samo ako je riječ o neprerađenim ili prerađenim proizvodima koji se upotrebljavaju kao hrana ili hrana za životinje
13	ŠELAK; GUME, SMOLE I OSTALI BILJNI SOKOVI I EKSTRAKTI	
Sljedeće oznake iz ovog poglavlja isključene su ili ograničene:		
1301	Šelak; prirodne gume, smole, gume-smole i oleo smole (na primjer balzami)	Isključeno
1302	Biljni sokovi i ekstrakti; pektinske tvari, pektinati i pektati; agar-agar i ostale sluzi i zgušnjivači, neovisno jesu li modificirani ili ne, dobiveni od biljnih proizvoda	Obuhvaćeno samo ako je riječ o prerađenim proizvodima koji se upotrebljavaju kao hrana ili hrana za životinje
1302 11	Opijum	Isključeno

Oznake i opisi nomenklature Harmoniziranog sustava		Primjedbe
1302 19	Ostalo	Isključeno
14	BILJNI MATERIJALI ZA PLETARSTVO; BILJNI PROIZVODI NESPOMENUTI NITI UKLJUČENI NA DRUGOM MJESTU	
15	MASTI I ULJA ŽIVOTINJSKOG ILI BILJNOG PODRIJETLA TE PROIZVODI NJIHOVE RAZGRADNJE; PRERAĐENE JESTIVE MASTI; ŽIVOTINJSKI ILI BILJNI VOSKOVI	
Sljedeće oznake iz ovog poglavlja isključene su ili ograničene:		
1501	Svinjska mast (uključujući salo) i mast peradi, osim onih iz tarifnog broja 0209 ili 1503	Obuhvaćeno samo ako je riječ o prerađenim proizvodima koji se upotrebljavaju kao hrana ili hrana za životinje
1502	Masti od životinja vrste goveda, od ovaca ili koza, osim onih iz tarifnog broja 1503	Obuhvaćeno samo ako je riječ o prerađenim proizvodima koji se upotrebljavaju kao hrana ili hrana za životinje
1503	Stearin od sala, ulje od sala, oleostearin, oleo ulje i ulje od loja, nemulgirani, nemiješani niti na drugi način pripremljeni	Obuhvaćeno samo ako je riječ o prerađenim proizvodima koji se upotrebljavaju kao hrana ili hrana za životinje
1505	Mast od vune i masne tvari dobivene od nje (uključujući lanolin)	Isključeno
1506	Ostale životinjske masti i ulja te njihove frakcije, neovisno jesu li rafinirani ili ne, ali kemijski nemodificirani	Isključeno
1515 30	Ricinusovo ulje i njegove frakcije	Isključeno
1515 90	Ostalo	Za ovo potpoglavlje isključeno je ulje jojobe. Ostali proizvodi obuhvaćeni su samo ako je riječ o prerađenim proizvodima koji se upotrebljavaju kao hrana ili hrana za životinje
1520	Glicerol, sirovi; glicerolske vode i lužine	Obuhvaćeno samo ako je riječ o prerađenim proizvodima koji se upotrebljavaju kao hrana ili hrana za životinje
1521	Biljni voskovi (osim triglicerida), pčelinji vosak, voskovi od ostalih kukaca i spermaceti, neovisno jesu li rafinirani ili obojeni ili ne	Obuhvaćeni su samo biljni voskovi ako je riječ o prerađenim proizvodima koji se upotrebljavaju kao hrana
16	PROIZVODI OD MESA, RIBA, RAKOVA, MEKUŠACA ILI DRUGIH VODENIH BESKRALJEŽNJAKA	
17	ŠEĆERI I ŠEĆERNI PROIZVODI	
18	KAKAO I PROIZVODI OD KAKAA	
19	PROIZVODI OD ŽITARICA, BRAŠNA, ŠKROBA ILI MLIJEKA; SLASTIČARSKI PROIZVODI	
20	PROIZVODI OD POVRĆA, VOĆA, ORAŠASTIH PLODOVA ILI DRUGIH DIJELOVA BILJAKA	
21	RAZNI PREHRAMBENI PROIZVODI	

Oznake i opisi nomenklature Harmoniziranog sustava		Primjedbe
22	PIĆA, ALKOHOLI I OCAT	
Sljedeće oznake iz ovog poglavlja isključene su ili ograničene:		
2201	Vode, uključujući prirodne ili umjetne mineralne vode i gazirane vode, bez dodanog šećera ili drugih sladila ili aroma; led i snijeg	Isključeno
2202	Vode, uključujući mineralne vode i gazirane vode, s dodanim šećerom ili drugim sladilima ili aromatizirane, te ostala bezalkoholna pića, osim voćnih sokova ili sokova od povrća iz tarifnog broja 2009	Isključeno
2208	Nedenaturirani etilni alkohol s volumnim udjelom alkohola manjim od 80 vol. %; rakije, likeri i ostala alkoholna pića	Obuhvaćeno samo ako su proizvodi prerađeni iz poljoprivrednih proizvoda i upotrebljavaju se kao hrana
23	OSTACI I OTPACI OD PREHRAMBENE INDUSTRIJE; PRIPREMLJENA ŽIVOTINJSKA HRANA	
Sljedeće oznake iz ovog poglavlja isključene su:		
2307	Vinski talog; vinski kamen	Vinski kamen je isključen
3301	Eterična ulja (bez terpena ili s terpenima), uključujući konkretne i absolute; rezinoidi; ekstrahirane oleosmole; koncentрати eteričnih ulja u mastima, nehlapivim (masnim) uljima, voskovima ili slično, dobiveni ekstrakcijom eteričnih ulja pomoću masti ili maceracijom; terpeni sporedni proizvodi deterpenacije eteričnih ulja; vodeni destilati i vodene otopine eteričnih ulja	Obuhvaćeno samo ako se proizvodi upotrebljavaju kao hrana
45	PLUTO I PROIZVODI OD PLUTA	Obuhvaćeno samo ako su proizvodi neobrađeni
53	OSTALA BILJNA TEKSTILNA VLAKNA; PAPIRNA PREDA I TKANINE OD PAPIRNE PREDE	Obuhvaćeno samo ako su proizvodi neobrađeni

Uvjeti:

Ekološki proizvodi navedeni u ovom Prilogu neobrađeni su i obrađeni poljoprivredni proizvodi koji su proizvedeni ili obrađeni u Uniji.

PRILOG III.

Zakoni o ekološkim proizvodima koji se primjenjuju u Uniji

Uredba Vijeća (EZ) br. 834/2007 od 28. lipnja 2007. o ekološkoj proizvodnji i označivanju ekoloških proizvoda i stavljanju izvan snage Uredbe (EEZ) br. 2092/91, kako je zadnje izmijenjena Uredbom Vijeća (EZ) br. 517/2013.

Uredba Komisije (EZ) br. 889/2008 od 5. rujna 2008. o detaljnim pravilima za provedbu Uredbe Vijeća (EZ) br. 834/2007 o ekološkoj proizvodnji i označivanju ekoloških proizvoda s obzirom na ekološku proizvodnju, označivanje i kontrolu, kako je zadnje izmijenjena Uredbom Vijeća (EZ) br. 1358/2014.

Uredba Komisije (EZ) br. 1235/2008 od 8. prosinca 2008. o detaljnim pravilima za provedbu Uredbe Vijeća (EZ) br. 834/2007 s obzirom na režime za uvoz ekoloških proizvoda iz trećih zemalja, kako je izmijenjena Provedbenom uredbom Komisije (EU) 2015/931.

PRILOG IV.

Zakoni o ekološkim proizvodima koji se primjenjuju u Čileu

Zakon 20.089 od 17. siječnja 2006. kojim se osniva Nacionalni sustav certifikacije za poljoprivredne ekološke proizvode.

Odluka br. 03 Ministarstva poljoprivrede od 29. siječnja 2016. kojom se odobravaju odredbe Zakona 20.089 kojim se osniva Nacionalni sustav certifikacije za poljoprivredne ekološke proizvode.

Odluka br. 02 Ministarstva poljoprivrede od 22. siječnja 2016. kojom se odobravaju tehnička pravila iz Zakona 20.089 kojim se osniva Nacionalni sustav certifikacije za poljoprivredne ekološke proizvode.

Rezolucija br. 569 Nacionalne uprave službe za poljoprivredu i stočarstvo od 7. veljače 2007. kojom se utvrđuju norme za registraciju certifikacijskih tijela u području ekoloških proizvoda.

Rezolucija br. 1110 Nacionalne uprave službe za poljoprivredu i stočarstvo od 4. ožujka 2008. kojom se odobrava službena oznaka za ekološke proizvode i ekvivalente.

Rezolucija br. 788 Nacionalne uprave službe za poljoprivredu i stočarstvo od 29. studenoga 2011. kojom se utvrđuje najmanji sadržaj certifikata ekoloških proizvoda, u okviru zakona 20.089.

PRILOG V.

Internetske adrese na kojima je moguće pronaći zakone i propise iz priloga III. i IV., uključujući sve njihove izmjene, ukidanja, zamjene ili dodane elemente i konsolidirane verzije te sve novo zakonodavstvo koje se odnosi na proizvode iz Priloga I. ili II. u skladu s člankom 8. stavkom 3. točkom (b):

Unija: <http://eur-lex.europa.eu>

Čile: <http://www.sag.gob.cl/ambitos-de-accion/certificacion-de-productos-organicos-agricolas/132/normativas>
